VENCEDOR DO PRÊMIO EISNER 2010 DE MELHOR SÉRIE MENSAL

THE WALKING DEAD™

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução e adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Após a falha tentativa de Heath e Glenn de adquirir a medicação adequada, Scott falece. Em busca de uma desculpa para sua notória vergonha, Pete ataca Rick, assassinando Regina entrementes. Deixado sem opções, Douglas dá a Rick permissão para executar Pete. E, nos arredores, uma gangue percebe que rapidamente se aproxima dos muros da Comunidade...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #78. October 2010. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2010 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed by Quad/Graphics, Montreal, QC, Canada. 10/13/10.

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

BORA...
VAMOS PÔR O PÉ NA ESTRADA.
FALA SÉRIO! DE NOITE? NÃO TÁ PRESTANDO ATENÇÃO?
É *PERIGOSO* PRA CARALHO, DEREK.
TAMBÉM TÔ FELIZ DE SABERMOS ONDE ELES TÃO. MAS A GENTE NÃO TÁ PLANEJANDO CHEGAR LÁ *ESSA NOITE* DE VERDADE, TAMOS?
AHAM. TAMO SIM. A GENTE VAI SURPREENDER ESSE POVO PRA CARAMBA. CHEGAMOS LÁ HOJE... NOS SITUAMOS PELA MANHÃ, PLANEJAMOS NOSSO ATAQUE... AÍ ENTRAMOS
ELE NEM VÃO SABER O QUE OS ATINGIRAM.
FALA PRO RESTO DO POVO FICAR PERTO DA GENTE NO CARRO... SE ALGO DER ERRADO, TODO MUNDO SE AMONTOA LÁ DENTRO.
E DEIXA AS LUZES DELES APAGADAS... A GENTE NÃO QUER QUE ELES NOS VEJAM.
KRAK!

GLENN, PARA!
POR FAVOR!

FOI UM TIRO, MAGGIE. PODE TER ACONTECIDO ALGUMA COISA... NÃO É ALGO QUE SE ESCUTA TODA HORA.
ALGUÉM PODE TER SE MACHUCADO, TENHO QUE IR LÁ CONFERIR.

NÃO, NÃO *PRECISA*. AQUI É UM LUGAR GRANDE... TEM UM MONTE DE GENTE QUE PODE IR LÁ CONFERIR.
FICA AQUI, A SOPHIA JÁ ESTÁ BASTANTE ASSUSTADA... A GENTE PRECISA DE VOCÊ *AQUI*.

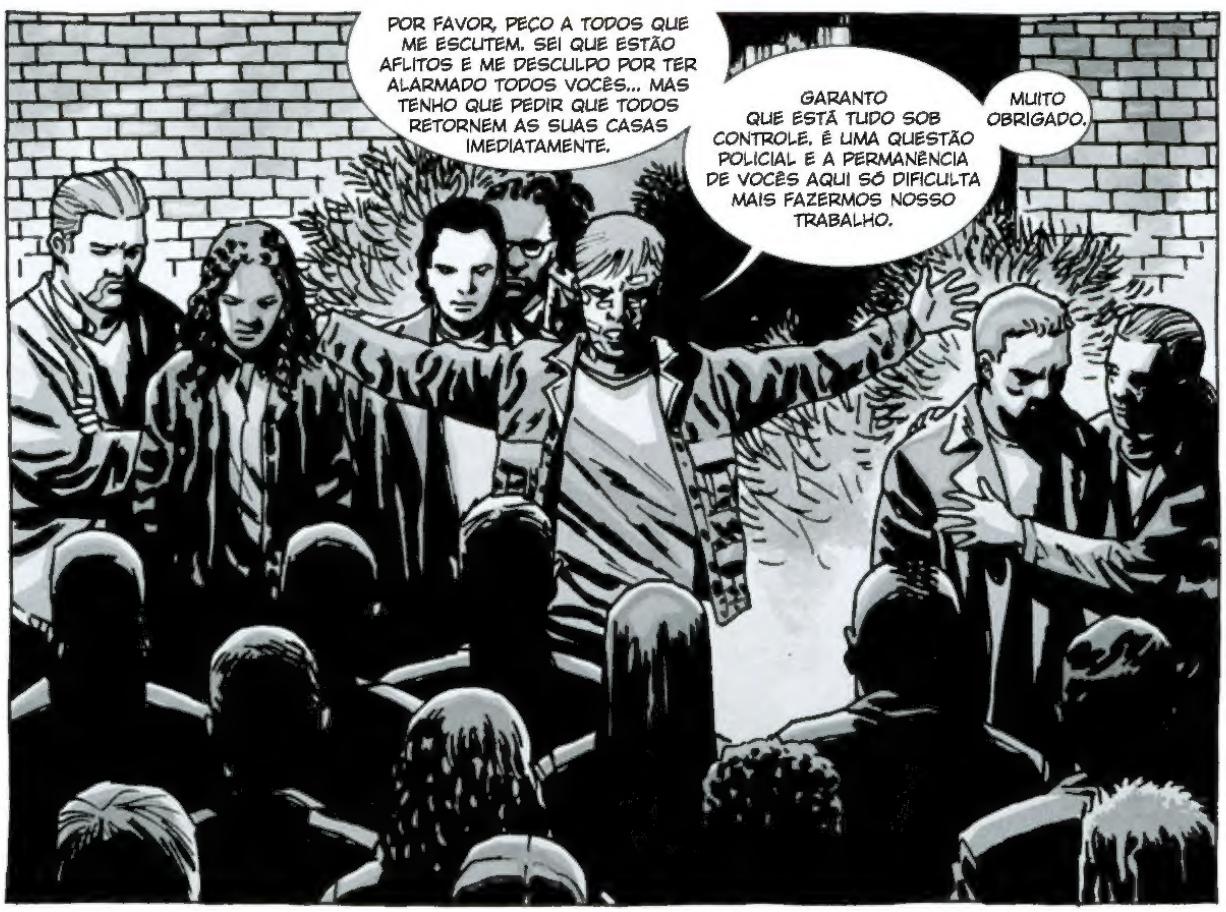
MAGGIE, VOCÊ SABE QUE EU NÃO POSSO...

TRANCA A PORTA QUANDO EU SAIR, APAGA AS LUZES E FICA AQUI DENTRO.
VOLTO LOGO QUE SOUBER O QUE TÁ ACONTECENDO.
E NÃO PREOCUPA COMIGO... VOU FICAR DE BEM.
TE AMO.

NOSSA...

O QUE HOUVE?
NÃO FAÇO IDEIA. ACHO QUE É O QUE TODO MUNDO TÁ TENTANDO DESCOBRIR.

ESPERO QUE NINGUÉM TENHA SE MACHUCADO..


POR FAVOR, PEÇO A TODOS QUE ME ESCUTEM. SEI QUE ESTÃO AFLITOS E ME DESCULPO POR TER ALARMADO TODOS VOCÊS... MAS TENHO QUE PEDIR QUE TODOS RETORNEM AS SUAS CASAS IMEDIATAMENTE.
GARANTO QUE ESTÁ TUDO SOB CONTROLE. É UMA QUESTÃO POLICIAL E A PERMANÊNCIA DE VOCÊS AQUI SÓ DIFICULTA MAIS FAZERMOS NOSSO TRABALHO.
MUITO OBRIGADO.

ACHO QUE VOCÊ DEVE ENTRAR.
OBRIGADO.
O RON ESTÁ EM CASA?
NO QUARTO DELE. ELE NÃO ESTÁ LEVANDO ISSO MUITO BEM. ELE AMAVA O PAI DELE, APESAR DE TUDO...
PROVAVELMENTE DEVO DEIXÁ-LO SEM IR À ESCOLA MAIS UNS DIAS... SE PUDER AVISAR PRA MIM.

É COMPREENSÍVEL. VOU AVISAR, SIM.
COMO VOCÊ ESTÁ?
...
DESCULPA. FOI UMA PERGUNTA IDIOTA.
SEM PROBLEMA SE NÃO QUISER...
NÃO...
NÃO É ISSO, É QUE...
...
EU ESTOU ALIVIADA.
AI, DEUS... QUE TIPO DE PESSOA ISSO ME FAZ?
NÃO ESTOU FELIZ POR ELE ESTAR MORTO... NÃO ESTOU, NÃO. SINTO FALTA DELE E ESTOU TRISTE... MAS TAMBÉM ACHO QUE AS COISAS PODEM SER MAIS FACEIS... FIQUEI ALIVIADA.
AI, DEUS... PETE SE FOI...
SINTO MUITO, JESSIE.
SINTO MUITO MESMO.

NÃO!
SEM CHANCE NENHUMA!
JÁ É RUIM O BASTANTE TERMOS UM FUNERAL POR SI SÓ... MAS PRA ELE NÃO.
SEM CHANCE NENHUMA!
SEI PELO QUE VOCÊ ESTÁ PASSANDO, DOUGLAS... E TENHO NOÇÃO DO QUE ESTOU PEDINDO. TENHO SIM.
MAS PETE ESTÁ MORTO... E O FUNERAL NÃO É SÓ PRA ELE.
SEI QUE ELE ERA UM FILHO DA MÃE CHEIO DE MALDADE, MAS PETE ERA PAI DE UM GAROTO TAMBÉM... E AGORA ELE SE FOI.
...
DROGA.

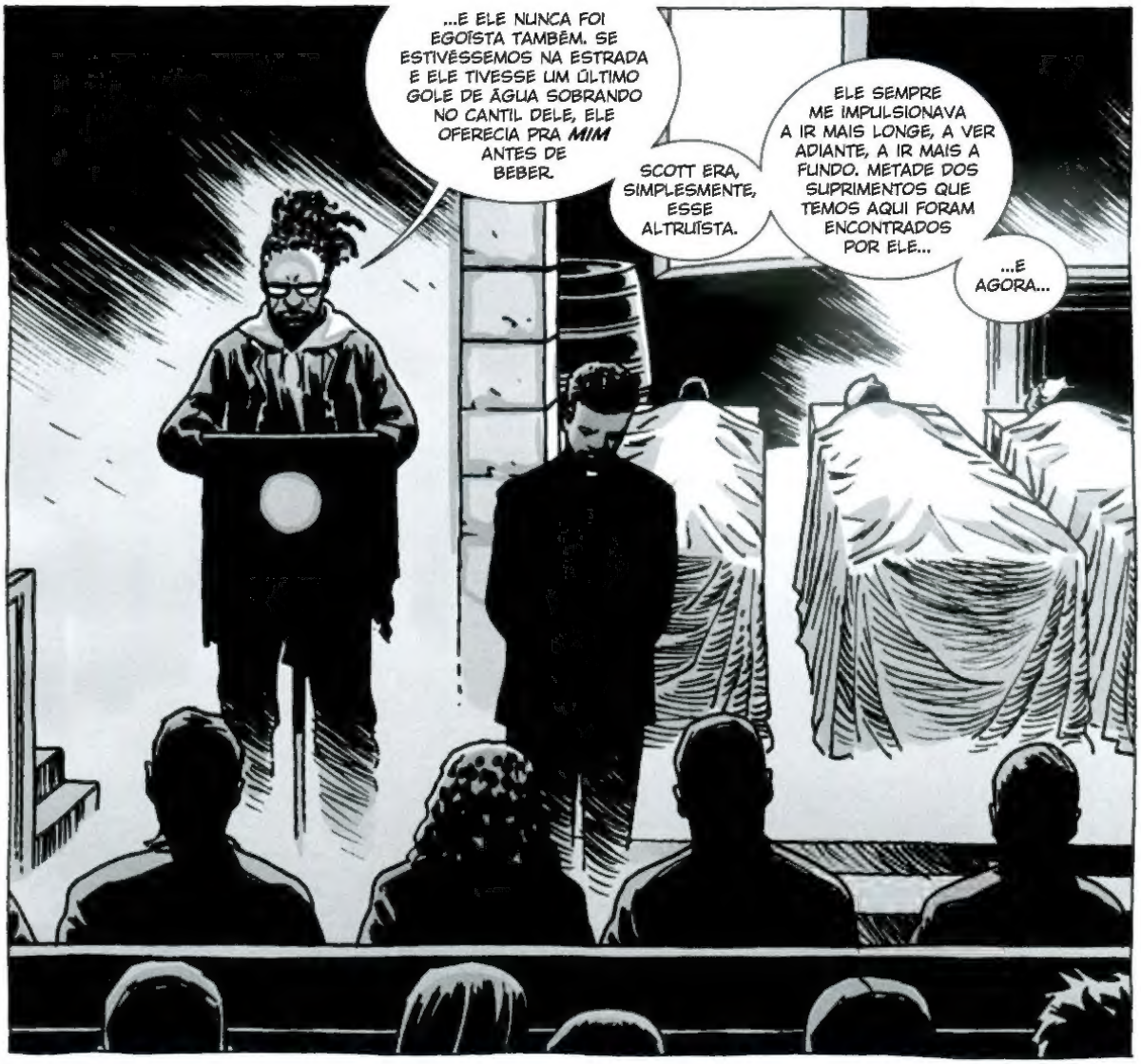
VOCÊ VAI SAIR? O FUNERAL É DAQUI A POUCO... A EQUIPE DA CONSTRUÇÃO VAI FICAR HOJE.
EU SEI...

...O TOBIN DISSE QUE ME LEVA ATÉ A TORRE DE OBSERVAÇÃO. EU NÃO... NÃO CONSIGO FICAR AQUI. TUDO ISSO... UM FUNERAL
TUDO ME FAZ PENSAR NO *DALE*.

ODEIO ADMITIR, MAS NÃO *GOSTO* DE PENSAR NELE.
É QUE ME DÓI TANTO. EU SÓ... TENTO AGIR AGORA COMO SE ELE NÃO *EXISTISSE*, É A ÚNICA FORMA QUE EU...

TÁ PRONTA?

TENHO QUE IR.


...E ELE NUNCA FOI EGOÍSTA TAMBÉM. SE ESTIVÉSSEMOS NA ESTRADA E ELE TIVESSE UM ÚLTIMO GOLE DE ÁGUA SOBRANDO NO CANTIL DELE, ELE OFERECIA PRA *MIM* ANTES DE BEBER.
SCOTT ERA, SIMPLESMENTE, ESSE ALTRUÍSTA.
ELE SEMPRE ME IMPULSIONAVA A IR MAIS LONGE, A VER ADIANTE, A IR MAIS A FUNDO. METADE DOS SUPRIMENTOS QUE TEMOS AQUI FORAM ENCONTRADOS POR ELE...
...E AGORA...

...E AGORA ELE SE FOI.
...
ME DESCULPE.

OBRIGADO.

E AGORA, NOSSO OFICIAL DA POLÍCIA, RICK GRIMES, GOSTARIA DE DIZER ALGUMAS PALAVRAS.

ALGUM DE NÓS REALMENTE SE CONHECE DE VERDADE? E MESMO SE CONHECESSE AGORA, IRÍAMOS PREVER O QUE ACONTECEU AQUI ANTES DE COMEÇAR?
SE NÃO HOUVESSE ESSAS ADVERSIDADES, ESSAS PRIVAÇÕES, COMO NOS CONHECER VERDADE, E O QUE ISSO SIGNIFICA REALMENTE PARA NÓS?
ISSO É UMA COISA QUE ME VEJO PENSANDO BASTANTE, AGORA QUE MORO AQUI E TENHO TEMPO PARA DIVAGAR.

AS COISAS QUE FIZ PARA SOBREVIVER DÃO CONTA DE QUEM EU SOU COMO PESSOA. SOU UM HOMEM QUE FARÁ DE TUDO PARA PROTEGER MINHA FAMÍLIA. E MUITAS DAS COISAS QUE JÁ FIZ.... NÃO TENHO ORGULHO DELAS.
ESSAS COISAS SÃO MINHA CULPA? SEI QUE NÃO AS TERIA FEITO SE A SITUAÇÃO FOSSE DIFERENTE... ENTÃO É MINHA CULPA MESMO?
PETE ERA UM MARIDO E PAI AMOROSO, E FEZ O MAL, COISAS IMPERDOÁVEIS... MAS AO FIM DO DIA, COMO PODEMOS JULGÁ-LO...?
COMO EU PODERIA?
ESSE ERA O PETE DE VERDADE? OU ERA O PETE CRIADO PELAS CIRCUNSTÂNCIAS?
O HOMEM QUE MATOU REGINA ERA VERDADEIRAMENTE PETE DODSON OU ELE ESTAVA MUDADO.... NÃO DIFERENTE DO QUE ELE SERIA SE MORRESSE E VOLTASSE?
DIGO QUE DEVEMOS LEMBRAR DO HOMEM QUE ELE FOI, E NÃO O...

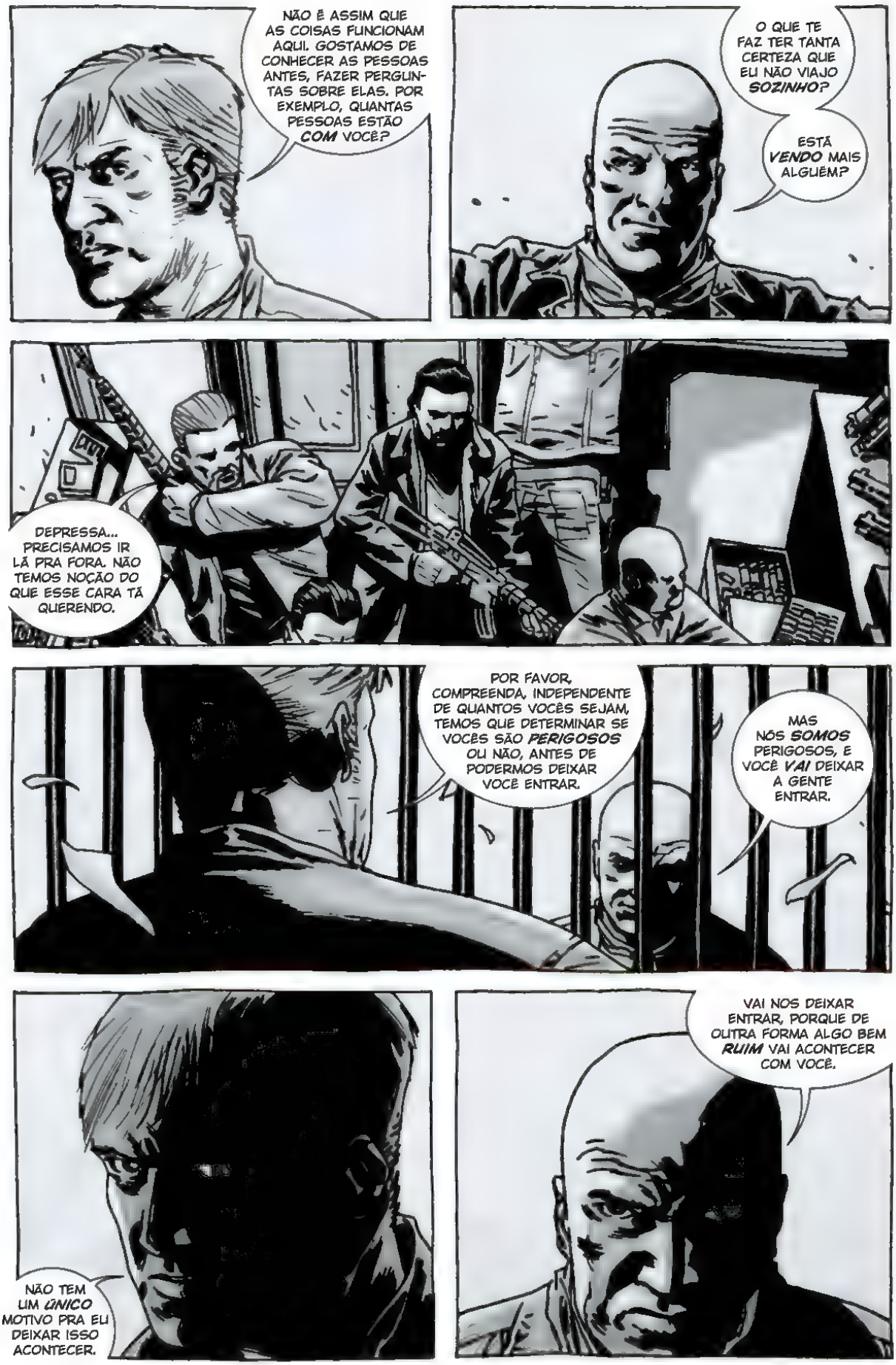
KPOW!

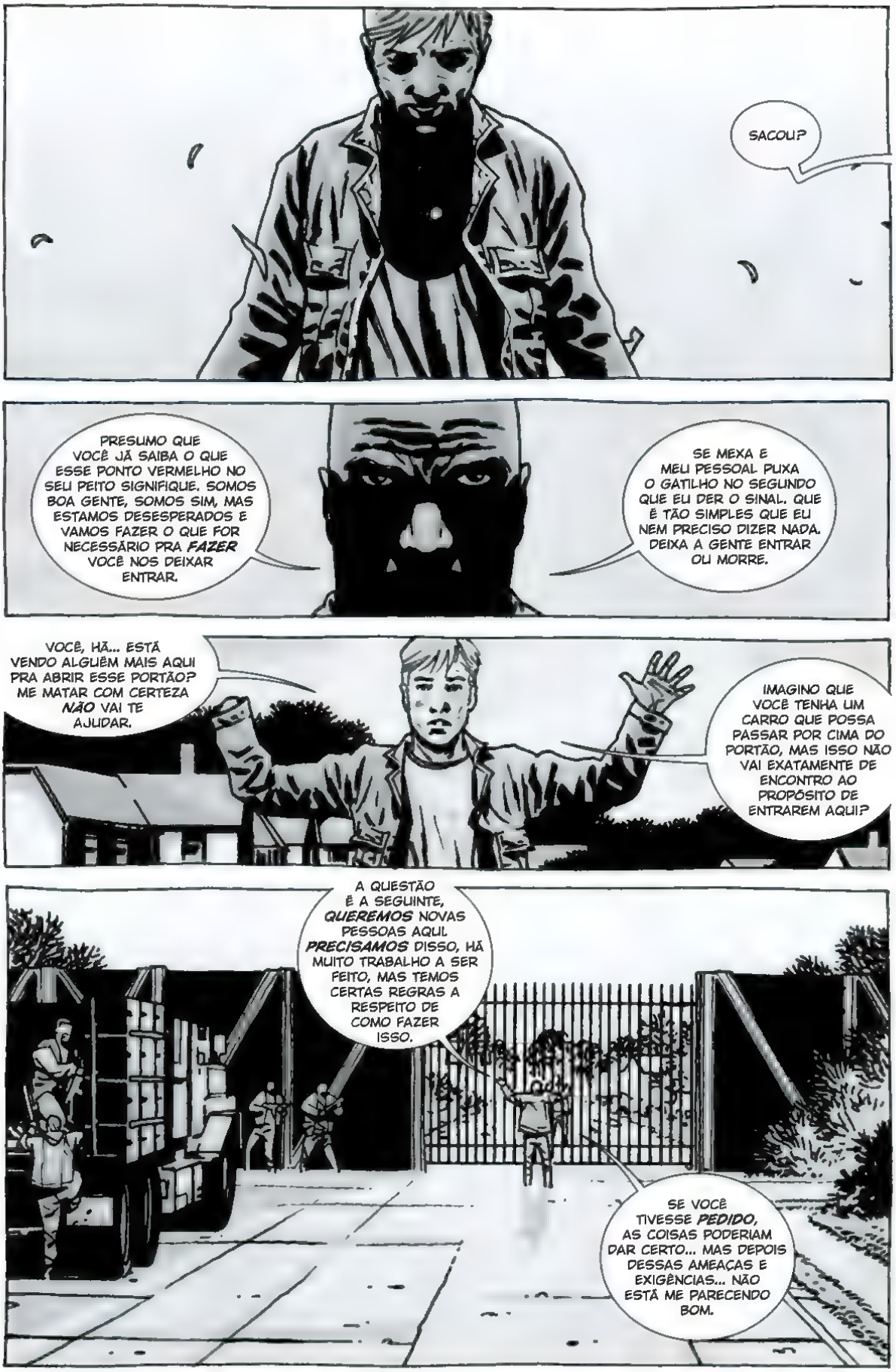
ABRAHAM, PESSOAL, VENHAM COMIGO. MICHONNE, VOLTE PRA LÁ... CERTIFIQUE-SE QUE TODOS PERMANEÇAM NA IGREJA, E FIQUEM PREPARADOS PRO QUE VIER SE AS COISAS FICAREM RUINS.
NÃO FAÇO IDEIA DO QUE VOU ENCONTRAR. ISSO *NÃO FOI* A ANDREA. TEM ALGUÉM NO PORTÃO E ESTÁ ARMADO.

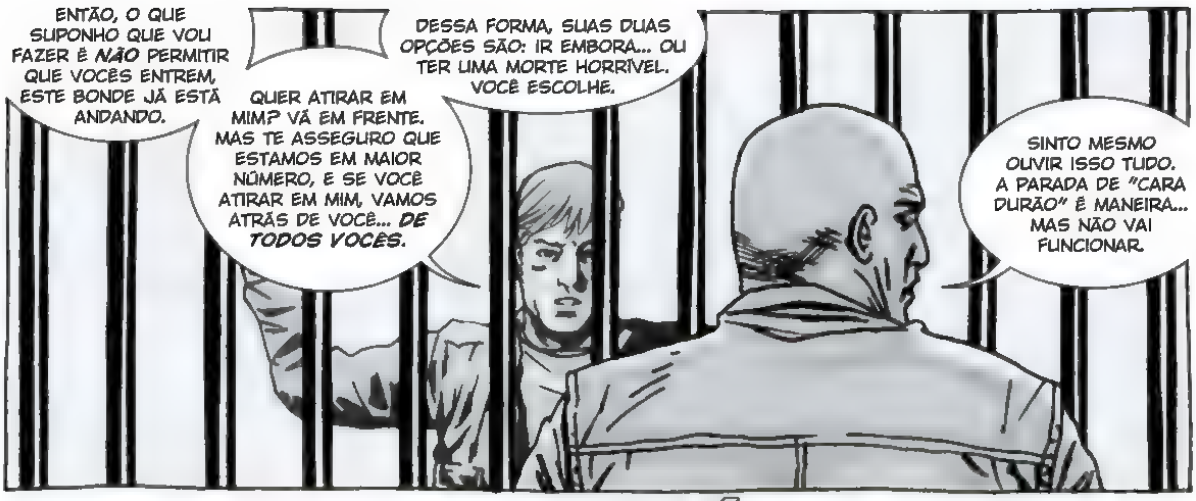
FAÇAM A VOLTA, PELOS JARDINS, QUE AÍ NÃO VÃO SER VISTOS. PEGUEM SUAS ARMAS E FIQUEM FORA DA ÁREA DE VISÃO.
E PREPAREM-SE PRA *TUDO*. PELO QUE JÁ CONHECEMOS, QUEM QUER QUE ESTEJA NO PORTÃO PODE ATÉ ESTAR EM CIMA DE UM *TANQUE*.

CERTO, ESTRANHO, JÁ CHAMOU NOSSA ATENÇÃO.
O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?

NÃO É *ÓBVIO*?
TOC, TOC, PORQUINHO...
DEIXE O SEU LOBO ENTRAR.

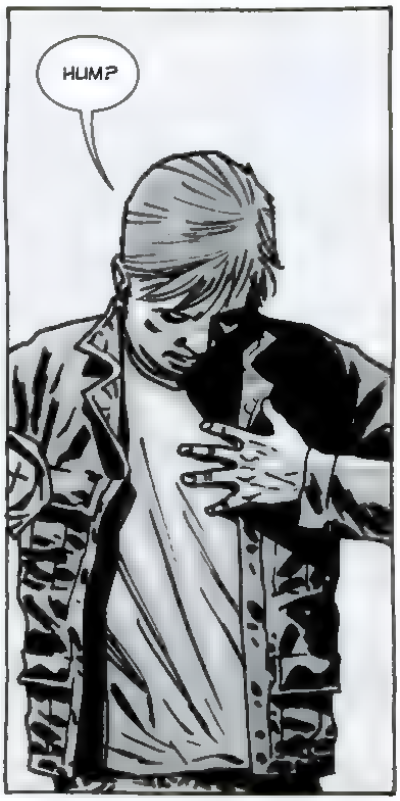

NÃO É ASSIM QUE AS COISAS FUNCIONAM AQUI. GOSTAMOS DE CONHECER AS PESSOAS ANTES, FAZER PERGUNTAS SOBRE ELAS. POR EXEMPLO, QUANTAS PESSOAS ESTÃO *COM* VOCÊ?
O QUE TE FAZ TER TANTA CERTEZA QUE EU NÃO VIAJO *SOZINHO*?
ESTÁ *VENDO* MAIS ALGUÉM?
DEPRESSA... PRECISAMOS IR LÁ PRA FORA. NÃO TEMOS NOÇÃO DO QUE ESSE CARA TÁ QUERENDO.
POR FAVOR, COMPREENDA, INDEPENDENTE DE QUANTOS VOCÊS SEJAM, TEMOS QUE DETERMINAR SE VOCÊS SÃO *PERIGOSOS* OU NÃO, ANTES DE PODERMOS DEIXAR VOCÊ ENTRAR.
MAS NÓS *SOMOS* PERIGOSOS, E VOCÊ *VAI* DEIXAR A GENTE ENTRAR.
NÃO TEM UM *ÚNICO* MOTIVO PRA EU DEIXAR ISSO ACONTECER.
VAI NOS DEIXAR ENTRAR, PORQUE DE OUTRA FORMA ALGO BEM *RUIM* VAI ACONTECER COM VOCÊ.


SACOU?
PRESUMO QUE VOCÊ JÁ SAIBA O QUE ESSE PONTO VERMELHO NO SEU PEITO SIGNIFIQUE. SOMOS BOA GENTE, SOMOS SIM, MAS ESTAMOS DESESPERADOS E VAMOS FAZER O QUE FOR NECESSÁRIO PRA *FAZER* VOCÊ NOS DEIXAR ENTRAR.
SE MEXA E MEU PESSOAL PUXA O GATILHO NO SEGUNDO QUE EU DER O SINAL. QUE É TÃO SIMPLES QUE EU NEM PRECISO DIZER NADA. DEIXA A GENTE ENTRAR OU MORRE.
VOCÊ, HÃ... ESTÁ VENDO ALGUÉM MAIS AQUI PRA ABRIR ESSE PORTÃO? ME MATAR COM CERTEZA *NÃO* VAI TE AJUDAR.
IMAGINO QUE VOCÊ TENHA UM CARRO QUE POSSA PASSAR POR CIMA DO PORTÃO, MAS ISSO NÃO VAI EXATAMENTE DE ENCONTRO AO PROPÓSITO DE ENTRAREM AQUI?
A QUESTÃO É A SEGUINTE, *QUEREMOS* NOVAS PESSOAS AQUI. *PRECISAMOS* DISSO, HÁ MUITO TRABALHO A SER FEITO, MAS TEMOS CERTAS REGRAS A RESPEITO DE COMO FAZER ISSO.
SE VOCÊ TIVESSE *PEDIDO*, AS COISAS PODERIAM DAR CERTO... MAS DEPOIS DESSAS AMEAÇAS E EXIGÊNCIAS... NÃO ESTÁ ME PARECENDO BOM.


ENTÃO, O QUE SUPONHO QUE VOU FAZER É *NÃO* PERMITIR QUE VOCÊS ENTREM, ESTE BONDE JÁ ESTÁ ANDANDO.
QUER ATIRAR EM MIM? VÁ EM FRENTE. MAS TE ASSEGURO QUE ESTAMOS EM MAIOR NÚMERO, E SE VOCÊ ATIRAR EM MIM, VAMOS ATRÁS DE VOCÊ... *DE TODOS VOCÊS.*
DESSA FORMA, SUAS DUAS OPÇÕES SÃO: IR EMBORA... OU TER UMA MORTE HORRÍVEL. VOCÊ ESCOLHE.
SINTO MESMO OUVIR ISSO TUDO. A PARADA DE "CARA DURÃO" É MANEIRA... MAS NÃO VAI FUNCIONAR.

FOI BOM CONHECER VOCÊ.

PKOW!


HUM?

AO QUE PARECE *MINHA* SNIPER PEGOU O SEU.
PREPARADO PRA DAR MEIA VOLTA *AGORA?*

FILHO DE UMA PUTA!
VOLTA AQUI!
VOL...
KPOW!
KLIK! KLAK!
MAIS ALGUÉM AÍ FORA? VOCÊS NÃO PRECISAM MORRER, VÃO EMBORA AGORA E ESTÁ TUDO ACABADO.
TÊM A MINHA PALAVRA.
NÃO É BOM O BASTANTE PRA GENTE.
DROGA.

VAMOS ARRISCAR... VOLTAR PRA ESTRADA NÃO É UMA OPÇÃO. VAMOS FAZER NOSSO PONTO FINAL AQUI.
O NEGÓCIO É QUE AS ARMAS SÃO ESCARSAS, A MUNIÇÃO MAIS AINDA. LEVOU MESES PRA REUNIRMOS O QUE A GENTE TEM... FICANDO NUM LUGAR SÓ, NÃO VAMOS TER QUE PASSAR MAIS POR ISSO.
ELI ACHO QUE VOCÊ ESTÁ BLEFANDO. JÁ TERIA MATADO TODOS NÓS SE QUISESSE. AGORA ABRE ESSE PORTÃO ANTES QUE A GENTE TE MATE.

AH, QUE SE DANE.
BLAM!
RUH?
BLAM!
BRAKKA! BRAKKA!
BRAKKA! BRAKKA!
GUH.

DOUGLAS, ESPERA.
ELA FOI ENTERRADA. O QUE HÁ MAIS A SE FAZER?
NÃO É ISSO. ENTENDO QUE QUEIRA IR EMBORA... É SÓ QUE... NÃO ACHA QUE DEVE DIZER ALGUMA COISA?
ACHO QUE AS PESSOAS ESTÃO ESPERANDO POR ALGO.
PRA QUÊ?
PRA QUÊ?!
ELAS ESTÃO ASSUSTADAS, DOUGLAS. FOMOS ATACADOS DE DENTRO E DE FORA... ACHO QUE ELES PRECISAM TER A CONFIANÇA RESTABELECIDA.
NÃO ACHA? VOCÊ É O *LÍDER* DELES. ESSAS PESSOAS *PRECISAM* DE VOCÊ.
VOCÊ VIU NO PETE UMA COISA QUE *NENHUM* DE NÓS HAVIA VISTO. E EU SEI POR QUE SOBREVIVEMOS AO ATAQUE DE HOJE. POIS FOI *SUA* IDEIA PÔR ANDREA NAQUELA TORRE.
EU TREMO SÓ DE PENSAR COMO AS COISAS TERIAM SIDO SE VOCÊS NÃO TIVESSEM SE JUNTADO A NÓS. OLHA SÓ PRA MIM, NÃO TENHO NADA PRA *DEIXAR* PRA ELES.
ELES NÃO *PRECISAM* DE MIM, RICK...

...É DE *VOCÊ* QUE ELES PRECISAM.

THE WALKING
DEAD
VERTIGEMHQ.BLOGSPOT.COM

Esta é uma versão
não-oficial feita de fãs para fãs.
Se você gostou, incentive as editoras e
compre a original.The Walking Dead está
sendo atualmente publicada pela
HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!